

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

63

R O D E O

Maestro JOSÉ M. RUIZ Escuela N° 27

Fojas 19

OBSERVACIONES

Faltan hojas de numeración antigua.

Nº 1

El pueblo del que voy a tratar se encuentra situado en la parte septentrional de la Provincia de Jujuy. - lo constituye una región árida como que está en la Puna jujeña. - Un pueblo aislado perdido en medio de serranías sin mas civilización que la que proporciona la Escuela; tiene por asiento el pie de la meseta andina. - la raza que lo habita es resto de los antiguos quichuas entremezclados con los Guilpas pueblo que imperó por mucho tiempo en estas regiones. - Sus usos y costumbres son aún en esta época muy primitivos; su religión es cristiana pero con un resto muy marcado de las creencias indígenas, son fanáticos en su mayoría. -

Con este pequeño bosquejo étnico daré comienzo a una descripción detallada. -

Esc. Nacional Nº 27 — Ubicada en Rodeo
Director José M. Ruiz — Provincia de Jujuy

Persona que suministra los datos que he continuado se expresan: Celisforo Jussi de 73 años de edad. -

Creencias y prácticas supersticiosas. - Supersticiones relativas a fenómenos naturales etc.
Ma.) El eclipse en estos lugares es atribuido a un animal de grandes dimensiones especie de ave llamado "Benacota" el cual es viajero del cielo y de los espacios y cuando esto pasa es cuando cubre el soló la luna produciendo con su enorme cuerpo la sombra o penumbra en nuestro planeta. - Es signo

de mal año cuando se suceden dos o tres colapsos.
 - Es por esto que se los ve frecuentemente
 afligidos en estos casos. Ruegan con palabras
 incoherentes al cielo para que pronto vuelva
 la luz. - Tienen una ceremonia para a esto
 respecto: Juntan una cierta cantidad de "tola"
 de la mas verde que encuentran, echan en ella
 una porcion de grano (maiz) y luego encienden
 la tola haciéndola humear por largo rato.
 Piensan que en la columna de humo que se
 eleva va el maiz y llega hasta donde esta "beriq
 cotá" alimentándose esto, prosigue su viaje y
 nos devuelve la luz. -

Respecto a los truenos y rayos son sumamen-
 te tímidos. - Cuando se produce una tormenta
 fuerte hacen una cruz de olivo bendecido y
 lo queman para así aplacar la furia de
 Dios. - Dicen que no es bueno andar en ca-
 ballo blanco porque es atractivo del rayo.

Cuando cae granizo que en estos lugares es
 ponderable por sus dimensiones, tocan
 las campanas de la Iglesia con unos ta-
 ñidos raros y lugubres a lo que llaman
 rogativos. - De los fuegos fatuos no tienen
 otra creencia que donde se los encuentran
 son lugares donde estais enterrados gran-
 des riquezas y es por esto que ha menudo
 se ven grandes excavaciones en busca
 de lo que ellos llaman los "tapaos"

Si esta luz va en direccion opuesta es señal
 de algo funesto si va juntamente con la
 persona que lo encuentran no les sucede
 nada. -

57 & J). - Supersticiones relativas a los arbo-
les etc. -

Siendo esta una region estéril no se cri-
an arboles, apenas si se ven algunas plan-
tas raquíticas de las cuales se pue-
ran poco y no se tiene ninguna creen-
cia ni supersticion. -

Ac) Supersticiones relativas a los animales.

El "Guaycho" que es un pájaro de tamaño
regular, color gris, algo parecido a la Calan-
dia, tiene en su silbido un significado
especial: anuncia visita. - Tambien es
compañero de viaje encontrándose con
mas frecuencia en los caminos. - No se lo
caza por tener estas buenas condiciones. -

El "gallito del campo" es un pájaro sagrado
jamás lo cazan porque trae en sus plu-
mas la maldicion de los cielos. - No cui-
dan porque asi mismo es signo de buen
augurio. - Canta en forma lugubre en los
grandes desiertos a la hora del alba y he a-
qui por que los viajeros le llaman galli-
to del campo. - Es un buen compañero
porque en sus pezos matutinos dice "leván-
tate gaminante que ya es hora que comien-
ces tu jornada; Dios sea contigo" +

Un ave a la qual le tienen mucho mie-
do es el buho. - Es indicio de muerte
quando volotea en torno de algún rian-
cho. - Frecuentemente lo persiguen y como
aqui carecen de armas, le ponen trampas
y le dan alimentos envenenados para
exterminarlos en esta forma. -

-6-

El quetzal que también se encuentra en estos lugares es muy perseguido como ave de caza. Su grasa es un remedio eficaz para la torcedura de pie. - Su pluma es muy buscada para vestir los sacerdotes en sus ceremonias religiosas, de las que hablaremos más adelante. -

Entre otros animales de los que tienen creencias supersticiosas citaremos al zorro. A este animal le tienen mucho miedo no tan solo por los perjuicios que les causan en sus rebanos sino también porque es un animal signo de desgracia. - Cuando llega por las cercanías de algún lugar poblado se cree que alguien va a morir. - Es perseguido tal vez como a ningún otro. - Los días domingos se ponen de acuerdo diez o doce vecinos y salen a la cacería de zorros. - Cuando logran pillarlo vivo lo martirizan al extremo. - Primero le atan con buenas sogas, luego le acercan tizones ard. de fuego a la boca, haciéndolo dar aullidos lastimeros. - Esto lo hacen según dicen para que en los de su raza se pierda el fatal instinto de comer a los animales que ellos con tanto costo crían. - Después de quemarle la boca, le cortan el extremo de las patas, una vez inutilizado en esta forma para disparar lo sueltan a merced de una zambra de perros los que se encargan de ultimarlo. - Esto lo hacen para adiestrar a los perros en la caza de estos animales. -

Esc. Nacional N.º 27 - Ubicada en Rodio³
Director José M. Ruiz - Rúa de Jujuy.

N.º 2
Persona que suministra los datos que a continuación se expresan Pedro Gondou de 70 años de edad. -

Ad. 1) Supersticiones relativas a faenas etc.
Cuando sacrifican un cordero o una llama se acostumbra rociar la sangre en la tierra y en las paredes. - Dice que hacen esto para participar a la Pachamama de lo que ellos se van a utilizar como alimento. - Nunca carnean los días viernes tal vez obedeciendo a algunos preceptos cristianos. - Una vez que terminan el despiece de un animal se desatan inmediatamente las patas pronunciando estas palabras "Ripucui tropaicumar at achkata" que quiere decir que se vaya, que se vaya a su tropa. - Cuando van a trabajar en sus faenas de labranza tienen muchas ceremonias. Por ejem: cuando llega la época de la siembra de papa, el interesado hace invitación general a todos los vecinos. Con anterioridad se hace una cierta cantidad de chicha. - El día de la siembra se hacen varias comidas que las llaman picantes. - Listas todas las provisiones las llevan al lugar donde se va verificar la siembra. - Una vez ahí se sirven. - Cada uno antes de empezar a comer tiene que separar una parte de su plato en una fuente que se para este objeto se

-8-

// tiene. Una vez que la fiesta se ha lle-
nado, este pueblo se le dedica a la "pa-
sta maná". - Se lava un agujero espe-
cial y ahí se lo echó se aumentó a esto
un poco de chicha y unas ojas de coca
y se lo entienq. - Esto dice que hacen pa-
ra alimentar al terreno q dicen para que
tome fuerza y haga madurar la semi-
lla. - Terminado esto comienza el "qual-
pacho" que consistió en ablandar una
gran cantidad de barro blanco (mezcla
de yeso con arcilla) repartiéndose luego
todos en partes iguales. - Se forman
dos bandos uno de mujeres y otro de hom-
bres siendo en mayor número las mujeres. -

Dispuestos en esta forma empieza la
lucha para ver quien se blanquea mas
la cara. - No tiene otro significado
que es una diversion para ablandar
las tareas. -

De) Refiere a las supersticiones relativas
al juego, mayormente no hay un dato que me-
rezca la pena citarse por cuanto el pueblo
es refractario en absoluto a la sociedad. -
Pocas veces se los ve reunidos y esto lo hacen
solamente en las fiestas religiosas que
practicar todos los años. - Terminadas
estas ceremonias, se divierten bebiendo y
danzando y para ello no tiene ninguna
superstición ni buena ni mala. -

Esc. Nacional N.º 27 - Ubicada en Rodas⁴
Dr. José M Ruiz - Peia de Jujuy.

Persona que suministra los datos que a continuación se expresan Pedro Condori de 70 años de edad. -

M f J Cuando está por morir una persona, lo primero que hacen es cumplir con algunos preceptos cristianos. - se reúnen parientes y amigos alrededor del moribundo y rezan, esto es lo que llaman ayudar a bien morir. - Luego que ha expirado si es persona adulta le ponen un hábito de "picote" negro a semejanza de un hábito Franciscano; si es menor le adornan con flores y le ponen alas. -

Allega el tiempo determinado para el entierro. - Como generalmente el panteón se encuentra a largas distancias de sus viviendas al tiempo de llevarlo lo hacen corriendo o si no pueden en esta forma lo hacen con paso muy precipitado.

Dicen que al cadáver lo llevan en esta forma por que de lo contrario el finado se lleva antes de tiempo a la eternidad a alguno de los presentes.

Al tiempo de enterrarlo puegan todos al suelo para que el espíritu se vaya a la gloria. - Si la persona es mayor lo entierran con la cara para el lado de la puesta del sol, si es menor con la cara para el lado del nacimiento. - Es una practica puramente antigua de la cual no pueden dar el significado ni

una explicación¹⁰ satisfactoria. - A los
8 días de esto se practica el "Lavatorio". -

Los viudos hacen en este día varias
comidas se proveen de alcohol y cocq.
invitan a todos los que habian asis-
tido al entierro. - Reunidos así echan
la comida en una fuente redonda
y de grandes dimensiones colocando
alrededor las cucharas suficientes pa-
ra los convidados. - Se sirven; cada
uno tiene que separar una parte des-
tinada al finado. Terminado esto jun-
tan la provision y lo llevan a enterrar
en una segunda sepultura. Tambien
llevan la cuchara, el plato, las vacijas
y todo lo usado por el extinto y lo que
pudiera hacerle falta en la otra vida.
Esto llaman el postier despacho del
espíritu siendo por tanto la última
ceremonia. -

Cuando el muerto es un chico. - Los
padres ni ninguno llora: todo al con-
trario al tiempo de enterrarlo lo llevan
sentado en una silla a la cabeza de al-
gún comedido, el que va danzando ha-
ciendo mil piruetas, en tanto que los de-
mas van tocando algún instrumento
y cantando. - Esto dice que lo hacen
porque habiendo sido chico, es un an-
gel, no ha pecado en ningún momento
y tienen la completa seguridad que
se va al cielo. -

Nº 4

Esc. Nacional Nº 27 - Ubicada en Rodas⁵
Dr. José M Ruiz - Rio de Juyuy

Persona que suministra los datos que a continuación se expresan Telesforo Curi de 73 años de edad. -

Mg.) Fantásmas, espíritus, duendes. - Los habitantes de esta region creen en la inmortalidad del alma. - Es por esto que frecuentemente encuentran espíritus que andan vagando. - Las mulas almas han sido un tema de muchos comentarios. - Casi la mayoría las han visto u oído andar. - Los que las han visto cuentan que es una mula de tamaño grande, tiene gruesas cadenas y casi siempre va vomitando fuego. Su guarida es generalmente las grandes cuevas de donde sale a la media noche dando relinchos que causan espanto y horror. - Estas almas son de mujeres que han hecho mala vida y están en pena en el infierno y no tienen salvación. - El que las encuentra seguramente es una persona que abriga malas intenciones. - Las mulas almas andan rondando la casa de los curas de lo que no pueden explicarse porque sera.....

El diablo se les aparece en diferentes formas: unos cuentan que lo han visto en forma de gallo otros de gato y otros en forma de zorro. - Llevando consigo un quechullo dicen que es bue

no llevarlo a los dientes y morderlo en esta forma dice que el maligno se aleja. -

Se les aparece el diablo a toda persona que lleva mala vida; si bien es cierto que esto forma parte de la propa^{gan}dad cristiana, están arraigadas en tal forma estas creencias que continuamente están encontrándose con el demonio. -

Cuando alguna persona sale al campo y tiene que ir solo, aconsejan que no es bueno ir en silencio, porque así es mas factible la aparicion de algun fantasma, de modo que siempre tenemos que ir silbando, cantando o haciendo algun ruido para ahuyentar así a los malos espíritus. -

El diablo se lo siente antes de verlo por el olor tan pronunciado que tiene a azufre. -

Nº 5

-73-
Esc. Nacional N.º 27 - Ubicada en Rodeo
Dirigida por José M. Ruiz - Peñ de Jujuy. -

Persona que suministró los datos que a continuación se expresan. Celésforo Juri de 73 años de edad. -

M. n) Brujería. - Referente a Brujería se cuentan algunos casos. - Cuando una persona odia a otra y no puede hacerle un mal por medios legales lo embruja. - Una de las formas de hacerlo es la siguiente: Se busca una moneda de 5 cts. que sea antigua. - Esta se le entien en un lugar apartado del pueblo. -

Todos los viernes (día de los brujos) se le echó sal y orines. - A medida que la moneda se va cubriendo de gaseone, la persona a quien se pretende embrujar se va cubriendo de manchas negras en la cara. - Así es que cada vez que la moneda se va cubriendo de mas hennumbre la persona se vuelve cada vez mas negra hasta que al cabo de dos o tres años la persona queda completamente teñida. - Entonces el brujo a logrado su fin y la víctima así teñida llega un día en que muere. -

Otra forma es haciendo un muñeco de trapos viejos a semejanza de la persona a quien se quiere embrujar. - Hecho el muñeco se coloca debajo de una vasija de barro juntamente con un pedazo de los mas grandes que se consiguen y una prenda cualquiera de la futura víctima. - Una vez así todos los

ciás vienes la bruja atraviesa al muelle
 go con una espina; conforme el muelle
 se va llenando de espinas la víctima va
 sintiendo dolores extraños, bien sea en los
 huesos o en los músculos. Al fin llega
 un momento que tal, está imposibili-
 tado de andar y si la bruja persiste
 en su afán es decir si no lo perdona
 muere después de largos padecimientos.

También se cuenta que preparan bebi-
 das especiales para dar a las personas con
 diferentes fines. - Unas veces para ha-
 cerles mal otras veces para ganarse sim-
 patía. -

Para hacerse querer con alguna per-
 sona dicen que acostumbra a munirse
 de una camisa de la persona deseada
 y otra de la propiedad de uno. - Ama-
 rrando las mangas de las dos camisas
 en un nudo fuerte se logra el fin dese-
 do. -

Nº 6

Esc. Nacional N.º 27 ⁻⁷⁵⁻ Ubicada en Radeo. 7
Director José M. Ruiz - Peiq. de Jujuy -

Persona que relata lo que a continuación se expresa Trifon Hamani de 70 años. -

Mi). - Juranderismo. - Cuando muere de un perro a alguna persona el animal tiene que ser muerto inmediatamente de lo contrario la herida no sangra. Muerto el perro se recoge un poco de sangre del mismo y se le corta una cierta cantidad de pelo - con esto se hace un emplastro y se lo pone a la herida. - Es un eficaz remedio. -

Cuando en sus largos viajes, de quince veintó y aun de treinta días que generalmente lo hacen de a pie, se causan o les vienen dolores a los huesos ellos dicen que "les ha pillado la tierra". - De esto se curan levantándose todas las mañanas muy temprano y gritando en dirección del camino que hicieron: "Pacha mana devuelveme mi salud que otra vez caminaré con mas voluntad" por que atribuyen su enfermedad a que la santa tierra se ha enojado por que han flaqueado en el viaje.

Cuando van a remover los antiguos que en estos lugares se encuentran varios, tambien les viene perturbaciones nerviosas, se vuelven renegos mancos, cuando no quedan tullidos para siempre. - Para curarse desta en //

seriedad tienen medicos especiales a los que acuden en estos casos. - A esto tienen que darle cuatro onzas de coca, tres atados de cigarros y dos botellas de alcohol. - El medico comienza su curacion yendo al antiguo a practicar varias ceremonias que solamente el las sabe. - De ^{lo} unico que se le ha descubierto es de que en aquel sitio entienda una parte de la provision de coca y alcohol que a él le dieron. - Despues que ha hecho sus operaciones solo, recién vuelve a la casa del paciente.

^{Está} Si puede caminar ~~va~~ tendrá que ir llevando una cruz que al propósito hacen. - Si es que está imposibilitado lo llevan entre varias personas hasta el lugar profanado.

Allí el medico le intimó que pidiera perdón y el paciente pronuncia estas palabras "Imanta ethicata, perdonauik santa tieng". -

Nº 7

Exc. Nacional N.º 27¹⁷ - Ubicada en Rodas⁸
Director José M. Ruiz - Peia de Jujuy -

Persona que relata lo que a continuación se expone: Trifon Mamani de 70 años

Mj) No reconocen otros mitos que los que legó la Religión Cristiana, sin embargo se puede decir que a la Tierra lo adoran como un idolo. - Pocas personas tienen tanta veneración por ella. Por ejemplo: jamas empiezan a comer o beber sin antes brindarle una parte a la "pacha-mama". En las faenas de señales, siembras, cosechas siempre tienen que hacerle alguna ofrenda. - Tienen creencias muy sagradas muy respetadas entre ellos en cuanto se refieren a la Pacha. - Al hacerles todas estas ofrendas es como un agradecimiento por los bienes que le proporciona. -

Se citan al respecto casos como el siguiente: la tierra tiene remedios insuperables. Si alguna vez trabajando o peleando, se hacen alguna herida lo primero que atinan es a levantar una cierta cantidad de tierra y cubrirse la herida, estando seguros que al poco tiempo estarán sanos. - Asi como les proporciona bienes, tambien sabe castigar a los malévolos. - Cuando alguna persona comete un robo y no,

18.
se puede saber, quien es, acudens a bus-
car el pastor; si, lo consiguen, levantan
toda la tierra suelta del lugar que ha
ocupado el pie. - Con toda preligidad
guardan esta tierra y esperan un
dia en que se produzcan un gran
ventarrio. - Llegado este dia arrojan
la tierra en lo mas recio del viento
y entonces la maldicion que acom-
pañan a este acto llega al ladrón
volviéndose este cuando menos loco. -

Nº 8

Esc. Nacional N.º 27 - 12
Ubicada en Rodeo⁹
Director José M Ruiz Peña de Jujuy. -

Persona que relata lo que a continuación se expuso. Belésforo Cussi de 73 años de edad. -

Ceremonias que se solemnizan ciertos acontecimientos, como, nacimientos matrimonios etc.

Mba.) En el nacimiento de los niños no se observan mayores ceremonias. - Únicamente que ese día el padre, está de fiesta, reunidos con algunos amigos festejando el día y venido. - Se nombran los padrinos quienes ~~son~~^{si} por ricos, le regalaban un ternero, un cordero, o una vaquilla. - Lo que tienen muy en cuenta es fijarse el santo de ese día para ponerle el nombre pues, no puede llevar otro nombre que no sea el del día. -

En los matrimonios se notan ciertas costumbres raras. - Una vez que los novios han recibido la bendición en la Iglesia se dirigen a la casa de la novia.

Allí de antemano se tiene un banquete preparado que consistió en verduras rellenas, gallinas, masas, una buena cantidad de vino y chicha abundante aloja y mistelas. - Servido el banquete comienza el baile. - Esto consistió en tomarse todos de la mano y dar vueltas cantando al son de "berques" "Quenas" y cajas.

Templados los espíritus en esta forma se hace un intervalo. Entonces comienza

za la ceremonia del recibimiento paren-
tizco. - Se arrodillan los novios, las padres
de estos, los padrinos y demas deudos. - Una
vez en esta forma se abrazan unos con
otros cambiando algunas palabras y que
dando desde ese momento unidos ya sea
como hermanos, compadres, parientes, o segun
el grado de parentesco que a cada cual
les corresponda. - Terminado esto ha ma-
chura se lleva por un momento a la novia
a un cuarto separado, ahi le dice como
debe llevar su nueva vida, las responsabi-
lidades que tiene, en una palabra le da
amplios consejos. - Todos sanos llenos de
experiencia de moral y virtud. - En tanto
el Padrino hace otro tanto con el novio.
- Llegan nuevamente la alegria. - Reanun-
dan la danza, entran cánticos y gran vivas
a los novios. - Asi pasan todo ese dia
hasta la noche. - Llegada la noche se da
principio a la ceremonia que llaman
el "Chikchillanto" o "Koilá". - Consiste
en formar en el patio un arco de plan-
tas de sauce y otras que las traen desde
fuera de los valles. - El arco tiene que ser
anchuro y alto. - Preparado todo esto, se
reparten velas a todos los concurrentes
los que deben formar una comitiva. -
Dispuestos en esta forma los padrinos de
forman un grupo con otras personas y jun-
tan las manos haciendo lo que ellos llaman
"silla de oro" o "sillaymanos". - En esta silla
tiene que sentarse primero la novia, una

vez sentada comienza a dar vueltas
 todo el patio pasando tres veces por
 el arco de triunfo. - En este trayecto
 tienen que ir cantando a dos voces
 mujeres y hombres el siguiente verso:

"Ay, ay, ay aguapi
 En nombre de Dios comienzo
 Que el comienzo es general,
 Jesucristo los hai alumbrar
 Con espuela y celestial
 Ay, ay, ay aguapi"

La ceremonia se repitea llevándolos
 despues a los dos en en la misma for-
 ma anterior. - Terminado esto se
 sirven abundante mistela entre gaitos
 y continuados vivas a los novios. -

Hlega las doce la noche, en esta hora es
 elos padrinos tienen una mision im-
 portante que cumplir. - La madrina
 tiene que ir al dormitorio y preparar
 la cama y todo cuanto los novios ne-
 cesitaren esa noche. ... hasta todo vi-
 ve y da aviso del cumplimiento de
 su mision. - Entonces el padrino
 lleva a la feliz pareja hasta el apo-
 sento los deja abri y les cierra las puer-
 tas. - Mientras esto se practica los con-
 vidados estan en lo mejor del baile
 que lo continuan hasta la madru-
 gada del dia siguiente: llegada el al-
 ba, los padrinos se meajan me-
 namente de ir a tocar la puerta a
 los desposados y despertarlos. - Se li,

vantan estos regimiento ataviados con
trajes de buen "picoté" de colores vivos y
resaltantes. -

Por la mañana se sirven "galientes" que
lo llaman a un té de menta con una bue
na dosis de caña (alcohol de 95°). -

En el día se sirven un segundo banquete,
terminado esto el novio se la lleva a su
para mitad, a su casa para siempre. -

Disc. Nacional N° 27 - ⁻²³⁻ Ubicada en Rodeo 11
Director José M. Ruiz - Provincia de Jujuy.

Persona que relata lo que a continuación
se expone Telesforo Cussi de 73 años de edad.

B. b. 1) Juegos. - En las fiestas de San Juan
y San Santiago se sacrifican una cierta can-
tidad de cabritos y corderos en honor de
los santos mencionados. - Después de ope-
radas las ceremonias religiosas comienza
el juego de "la tirada de cuartos". - Consiste
en partir los corderos y cabritos en mitades
de modo que una extremidad anterior
y otra posterior queden a disposición
de los que después deben disputarse.
Se busca una pareja que esté de acuerdo
en fuerzas, se le entrega un "cuarto" que
es una parte del cuerpo del animal, enton-
ces comienzan el torneo dando fuertes
sacudones y tirones hasta dividirlo en
sus otras dos mitades, terminan dan-
do un viva a los alpereses y cada uno guarda
de cada uno su parte para después
aprovecharlo en un buen asado.

Otro juego que tienen es la del "gallo en-
terrado". - Cavan un agujero de tamaño
suficiente para enterrar un gallo vivo
de tal modo que quede en la superfi-
cie de la tierra pareciendo tan solo la
cabeza. - El juego se desarrolla en un cam-
po llano y de alguna extensión. -

Una vez colocado el gallo en esta forma
se invita a varias personas que teniendo
los ojos vendados lo encuentren al gallo. - //

Toda persona interesada es llevada a una distancia de 50 mts. mas o menos del lugar donde se encuentra el animal. - Se coloca un pañuelo en los ojos y se hace dar algunas vueltas para desorientarlo. - Terminado esto se le da un baston para que busque la prenda. - Despues de varios golpes y tumbos alguno por casualidad llega a tocar con el baston la cabeza del animal; al tocarlo esto grita y entonces el vendado sabe que ha dado con su objeto; se descubre los ojos y se lleva el gallo. - Se repiten qtos casos siempre que haya personas generosas que regalen en esta forma los gallos. - En sus intervalos toman chicha y tocan la "Corneta" que es una caña larga con una bocina en la extremidad muy conocida por todo porque se ha escrito mucho sobre este raro instrumento. - Esto juego lo ha presenciado el suscrito. Es muy divertido y costea mucha risa. -

Otro juego que se practica algunas veces es la doma de novillos. - Se dan premios de dinero a las personas que hayan resistido un trecho determinado sin caerse del animal. - Raras veces lo consiguen el premio pues, dado el cuero tan movable que tienen los animales vacunos es dificil no caerse. -

Una parodia de juego pero con un caracter mas serio, es el de los "Coritos". - En las fiestas religiosas que se prac

Tocan todos los años hay personas que se pistan para vestirse de toros y otros de caballos. - llega el momento en que empieza la misa y estos deben bailar en honor al santo del día. - Generalmente el toro es hecho de barro y cubierto en su parte exterior con yeso. - le pintan la cara igual que un toro verdadero y le ponen estas de algunas otras animales que se asemeje a las del toro.

Igual para hacer con los caballos. es decir lo hacen a igual de uno real esto se lo colocan en el cuerpo en una forma especial y comienzan a bailar que casi siempre va acompañada por música. - El instrumento que tocan es a semejanza de la "queena" pero esto, emite sonidos más nitidos... más claros. -

Lo que quieren significar con esto no lo pueden explicar pero se guramentó es porque con ello quieren demostrar que hasta los animales mismos tienen sentimientos y manifestaciones de agradecimiento hacia las divinidades y con mayor razón las debe tener el hombre. -

Otros juegos que se ven entre los juegos infantiles son los de la rayuela, la payueta, la pelota, el barrileto cuya descripción se omitió por ser demasiado conocidos. -

Para San Juan se acostumbra jugar

-26-
con agua en la misma forma que
se juega para Carnaval. -

El día de Espíritu Santo, los padres
de familias tienen una bronca seria.
Se levantan bien temprano y buscan
un látigo y a todos sus hijos le dan
tres puntazos, esto dicen que ^{es} para dar
les espíritu, coraje valentía, pero no pa-
sa de ser una bronca una creencia como
tantas. -

Nº 10

Esc. Nacional Nº 27 - Ubicada en Rodeo
Director José M. Ruiz - Pcia de Jujuy.

Persona que relata lo que ha continuado
y se expresa. - Pedro Garcia de 71 años.

IIa) Tradiciones populares. - Sebe la
tradiccion de la guerra de la Independencia,
el pueblo comenta poco. - Esta razon viene
de que estos lugares quedan algo apartados
de la direccion que tomaron las glorias
libertadoras. - Sin embargo hay algunas
luchas que se verificaron despues de nuestra
Independencia y que han quedado profundamente
gravadas en el alma de los lugareños. - El
paso de los Varelas es uno de los hechos que
ha impresionado mas a los pueblos que
indios. - A pesar de que ellos lo cuentan
en forma diferente a lo que lo hace la
historia tienen algunos vestigios de verdad.
- Los Varelas eran jefes de una banda de
ladrones. - Pasó todos los pueblos del sud
vinieron por la Quebrada de Humahuaca a
dar sus últimos golpes en los departamentos
de la Puna. - En esa época tan primitiva
y tan remota no se conocian materiales de
guerra a penas si se tenían, unas cuantas
escopetas y trabucos. - Los punenos
sabian que los Varelas venian y sin
embargo no tenían hombres discipli

nados ni un ²⁸ jefe ni nociones de una táctica para defenderse. - Pero sintiendo en su alma el calor del pozo frío hacia su tierra y hacia todo lo que ella tenía, sintiendo renacer en su ser su propio instinto de conservación; corrió una voz de alerta de lugar en lugar y así, sin otra trincheras que sus puertos pechos y sin más bandera que la justicia, esperaron al enemigo.

Resistieron a un principio los ataques, pero pronto cedieron. - Entonces la turbulenta sedición, arrió, con todo llevándose consigo, cosechas, riquezas e rebaños, dejando los pueblos en la miseria, llorando la pérdida de sus campos y de sus bienes. - Pero la gloria repanda, de los vencedores no duró mucho; día llegó en que otros hombres hermanos de los vencidos vengaron su dolor y su sangre.

Ya con fuerzas debilitadas pasaron mas al norte, allí tuvieron muchas luchas hasta que por fin cayeron. se desbandaron sus tropas y se perdieron quien sabe donde. -

Quentan los viejos que en Chile los tomaron presos a los jefes. - Estos dicen que eran hombres que tenían un aspecto feo y la cara no era de la gente común, algo negro de raro y extraño y los ojos de demonio despedían llamas de fuego. - Hacia los meses do nadie les dio un socorro y así, en el abandono, pagaron su culpa, murieron de hambre. -

Esc. Nacional N.º 27 - ²⁹ Ubicada en Rodas ¹⁴
 Director José M Ruiz - Provincia de Jujuy.

Persona que relata lo que ha continuado se expresa Pedro García de 71 años de edad.

II. 1) Leyendas. - En las cercanías del pueblo hay un cerro que los vecinos lo ^{llaman} el Paraguay. - Tiene una altura media de cinco mil mts. sobre el nivel del mar. - Es un cerro muy malo y por esto dice que ninguno se anima a llegar a su cúspide. - Sin embargo los que han ido hasta sus proximidades cuentan que tiene muchas riquezas tanto en plata como en oro y piedras preciosas. - Hay una lagunita en la que se encuentran grandes pedruzcos de oro en formas de corderos, caballos y otros animales. - Los que han llegado hasta la cima y visto aquella laguna han muerto a los pocos días, víctimas del poderio y enojo del cerro. - También cuentan que allí se encuentran remedios para muchos males - por ejemplo el agua de aquella laguna es eficaz para el mal de ojos. Algunas piedras que se encuentran allí son buenas para el mal del corazón y enfermedades nerviosas.

En los Antiguales dicen que frecuentemente sienten ruidos de voces humanas maras como por mismo golpes extra

nos algo así como si ganaran. - Otros
30
quientan que han sentido ganas y
algunas veces a llorar. - Nadie no
puede llegar a hasta ellos porque, les
viene enfermedades serias, muriendo
muchos a causa de que van a profa-
nar aquellos lugares sagrados porque
alli duermen los restos de sus abue-
los. - Es por esto que los antiguos
permanecen intactos y que son sin
duda puntos científicos para estudios
arqueológicos. -

frazada lo levantaron y lo sacaron fuera de la casa sin que sintieran las hijas. - Eran mas o menos las doce de la noche hora en que todos dormian y reinaba por tanto un profundo silencio en todo el pueblo. - Entonces las muchachas dijeron, ¡al convento de Franciscanos señores! y se encamaron con su carga hacia el convento llegando a los pocos instantes. - Ya en el lugar deseado dieron fuertes golpes en las puertas, dejáronlo, al viejo, y dispararon todos. - El viejo estaba mas dormido todavia. - El convento era grande, habian en el mas de cien frailes. - Al sentir los formidables golpes en las puertas muchos se despertaron; sabieron a ver quien era y... oh! desventura! un pacheco ebrio, un apóstol borracho en las puertas del recinto sagrado. - Fue un momento de alarma general, y los frailes mas asustados que nunca, no sabian lo que les pasaba. - Tomaron lista; ninguno faltaba. - Hicieron entrar al padre ebrio; era un desconocido. - Asi se calmaron un poco y dijeron que ^{era} uno de afuera. - Lo hicieron recostar en una celda separada y lo dejaron hasta el dia siguiente. - Don. Pedro Portillo que asi se llamaba el viejo, fue el primero en despertarse esa mañana muy sorprendido por cierto de encontrarse en aquel lugar tan extraño.

Lo primero que hizo fue llevarse las manos a la ~~parte~~ cara, se noto sin su habitual barba, se levanto y ~~se~~ se ve con un habito, se aumentaba cada vez mas su confusion, por fin se acercó a un espejo y ¡oh! ¡espanto! estaba ~~con~~ vestido en un fraile, cosa que tanto le odiaba. - No podia explicarse. - Y los vapores del alcohol que aun no se habian disipado del todo lo tenian confundido, perturbado y mas aun por la ~~faceta~~ que tenia y la situacion en que se encontraba. - No se acordaba nada de lo del dia anterior, no podia coordinar sus ideas. - Cuando ~~esta~~ entregado a sus vanas lamentaciones, se le presento el padre guardian a informarse quien era de donde venia etc etc. - Lo primero que hace el guardian es preguntarle como se llamaba. - A lo que contestó: Padre; yo antes me llamaba Pedro Portillo pero ahora no se como me llamo ni quien soy.

Despues se le preguntó donde residia. - Fijó la calle y la casa de la familia Portillo y dijo: Que pregunten en la casa si esta Pedro Portillo; si es que está; yo entonces yo no debo ser; y si no está yo debo llevar aquel nombre. -

A los pocos momentos se lo vi salir del convento, hecho un tigre, amenazando a medio mundo por semejante bronca, porque cuando sus hijos le fueron a buscar, recién se dió cuenta que era Pedro Portillo. - Joluis Colorado. -

Esc. Nacional N^o 27⁻³⁷⁻... Ubicada en Rod¹⁶
N^o 14 Director José M Ruiz ... Peiade Jujuy. -

De varias personas. - Adivinanzas. -
(I e.)

(N^o 1) Cabecita blanca, pollera verde. -

(N^o 2)
Cargas vienen
Cargas van
En el camino
Se encontrarán

(N^o 3)
Es hora que hagamos
lo que el cielo manda
Juntáremos pelito con pelo
Kalitá con kala. -

N^o 4
Largo como un lazo, redondo como un cedazo.

N^o 5
"Entra seco
Y sale mojado,
Y a veces
Ensangrentado"

Soluciones. - N^o 1. La cebolla. - N^o 2. las
hormigas. - N^o 3. El acto de cerrar los ojos
para dormir. - kala significa pelado.
Y por esto juntar pelito con pelo significa
juntar las pestañas y kalitá con kala, par-
pádo con párpado. - N^o 4. El ojo de agua
y el hilo de agua que del mismo sale. -
N^o 5. - El freno. -

Nº 15

61

Esc. Nacional N.º 27. ⁻³⁹⁻ Ubicada en Rodas ¹⁷
Director José M. Ruiz... Párrafo de Jujuy. -

De varias Párrafos. - Canciones populares.
(III M. t.)

Entre las canciones populares se encuentran muchas originales y raras tanto por su estilo como por su métrica. - El tono es muy primitivo y triste, no siendo otra cosa que una honda lamentación o un quejido. - Aunque los versos pierden la mitad del mérito sin el tono, citaré algunos. -

- Huayño - La Tortolilla. -

Ay! mi tortolilla
A quien tanto amé
Dijándome solo
Volando se fue. -
Encontré un pastor
Y le pregunté:
A mi tortolilla
No la ha visto Ud.?
El pastor me dijo:
Atienda me Ud.
Que su tortolilla
Con otro se fue. -

Salgo a la ventana
Por verla pasar
Ha tapado las nubes
Me siento a llorar. -

Así como ésta se cantan otras que también tienen sencillez pero muchas

-40-
expresión y significado. A estas can-
ciones se las llama generalmente "guayños"
o "Tristes".

"No se puede"

No se puede no se puede
Que he de hacer

Olvidar a quien se quiere
Si mi destino es padecer. -

Porque un amor verdadero
Que he de hacer

Al pie de la tumba muere
Si mi destino es padecer. -

Mas bien hubiese querido
Que he de hacer

Andar por el mundo errando
Si mi destino es padecer.

Antes de haberte perdido
Que he de hacer

En las sombras del olvido
Si mi destino es padecer. -

Río abajo van mis ansias
Que he de hacer

Por el vado mas corriente
Si mi destino es padecer.

A vivir con los pescados
Que he de hacer

Hasta que llegue la muerte
Si mi destino es padecer. -

X Cambiar ^{hay} otra canción que generalmen-
te se la canta el último día de carnaval
cuando ya los animos están caídos y que
se exhala un lamento. - Hay //

can
203

-41- 18

funcion a que hago referencias la siguiente:

0 1

Salte el sol, salte la luna
Salte la estrella mayor
Cinta celeste muy fina,
Todos salen a mi contra
Solo Dios a mi favor,
Viva la patria argentina. —

has novitas de este tiempo
Te les dice como para
Cinta celeste de a peso,
Delgaditas de cintura
Blanditas de corazón
Date vueltas dame un beso. —

Como te ha ido corazón
Te enseña emigración
Cinta celeste muy fina,
Te ha ido bien o te ha ido mal
Con ese del carnaval
Viva la patria argentina

Huípa! dijo la vidita
Encina la yerbabuena
Cinta celeste de a peso,
El que no sabe de amores
No sabe de cosa buena
Date vueltas dame un beso. —

El acompañamiento de este canto
se lo hace con guitarras y su tono es
raro y primitivo. —

a
f
e

Nº 16

01

Cosc. Nacional Nº 27. ⁴³⁻ Ubicada en Rodio ¹⁹
Director José H Ruiz. - Peña de Jujuy. -

Danzas populares con acompañamiento de músicos. - III B. -

Las danzas que se practican en estos lugares por sencillas ^{su} originalidad no tiene lugar a mayores comentarios. - Reunidas las personas que se disponen a danzar, se toman de la mano y forman una rueda teniendo al músico en el medio. - Los instrumentos que mas se tocan son el teco que ya descrito y la quelea muy conocida por todos. - Una vez dispuestos en esta forma empieza el baile cantando varias coplas de las que citaremos algunas. - Ejemplos:

Cuando era chiquitito
Me llamaban panzoncito
Ahora que soy grandecito
Me dicen gorazoncito.

Señora dona Fulancia
Panza negra alrededor
Si no le gusta esta copla
Busquese otra mejor.

Huida palomito
Quiero gozara
Jesa dicha quien tamera
Jesa dicha quien tendra. -

//

Ayer hoy dia
Mañana que tiene
Juna pola palomito
Como quiera se mantiene. -

Abiguna la chichuta
Hecha conaguay romero
Se mia subina la cabeza
Como si fuera sombrero. -

Señora Doña Fulana
Blanca flor en un penasco
Para que la conociera
Mas hedionda que un anasco (1)

(1) zorrino. -

En los intervalos beber chicha y alcohol
son muy amantes al licor talvez por
herencia atavica. -

- FIN -

Rodas Stbre. 12 de 1921

Jose M Ruiz

